

سُورَةُ الْحَاقَّةِ

69. AL HAAQAH

(La Réalité)

(Sourate mecquoise, 52 versets, 2 sections)

SECTION: 1

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. La Réalité (L'Heure)!
2. Qu'est-ce que la Réalité ?
3. Comment peux-tu connaître ce qu'est la Réalité ?
4. Les Thamoud et les 'Ad avaient traité de mensonge le cataclysme.
5. Quant aux Thamoud, ils furent détruits par la foudre.
6. Et quant aux 'Ad, ils furent détruits par un vent mugissant et furieux
7. qu'Allah déchaîna contre eux pendant sept nuits et huit jours. Tu voyais alors les gens renversés par terre comme des souches de palmiers évidées.
8. En vois-tu le moindre vestige ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٥

الْحَاقَّةُ ٦

مَا الْحَاقَّةُ ٧

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ٨

كَذَّبَتْ ثَمُودٌ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٩

فَأَمَّا ثَمُودُ فَهَلَكَوا بِالطَّاغِيَةِ ١٠

وَأَمَّا عَادٌ فَهَلَكَوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ١١

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَتَمْنِيَةَ أَيَّامٍ ١٢

حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ

أَعْجَازٌ مُخْلِ خَاوِيَةٍ ١٣

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ ١٤

6. 'Ad : ou la tribu qui proclamait être plus puissante que les autres peuples (41 : 15).

9. Et Pharaon et ceux qui vécurent avant lui et les cités renversées commirent des fautes.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ
بِالْخَاطِئَةِ ۙ

10. Ils désobéirent au messager de leur Seigneur et Allah les emporta avec une force irrésistible.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً
رَابِيَةً ۙ

11. Quand l'eau déborda, c'est Nous Qui vous avons portés sur le vaisseau

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ۙ

12. afin que ceci devienne pour vous un Rappel et qu'une oreille attentive le retienne.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا أذُنٌ وَّاعِيَةٌ ۙ

13. Et quand on soufflera dans la Trompe d'un seul souffle

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۙ

14. et que la terre et les montagnes seront emportées et écrasées d'un seul coup.

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۙ

15. Ce Jour-là, l'Événement se produira.

فِيَوْمٍ ذُو قُرْبَىٰ لِلْوَاقِعَةِ ۙ

16. Et le ciel se fendra et sera fragile ce Jour-là.

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۙ

17. Les Anges se tiendront sur ses côtés tandis que ce Jour-là, huit d'entre eux porteront au-dessus d'eux le Trône de ton Seigneur.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ
فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ۙ

18. Ce Jour-là, vous serez exposés et aucun de vos secrets ne restera caché.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۙ

19. Quant à celui qui recevra son livre dans la main droite, il dira : « Voici ! Lisez mon livre.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۙ فَيَقُولُ
هَٰؤُلَاءِ أَقْرَبُ وَكَتَبْتُ بِهٖ ۙ

20. J'étais sûr d'y trouver mon compte ».

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهٗ ۙ

9. Les cités renversées : les cités renversées étaient Sodome et ses villes avoisinantes auxquelles Loth عليه السلام fut envoyé.

21. Il jouira d'une vie agréable
22. dans un Jardin situé très haut
23. dont les fruits sont à portée de la main.
24. « Mangez et buvez à satiété en récompense de ce que vous avez accompli dans les jours passés ».
25. Celui qui recevra son livre dans la main gauche, dira : « Malheur à moi ! J'aurai souhaité que l'on ne m'ait pas remis pas mon livre
26. et qu'on ait pas tenu mon compte .
27. Hélas, comme j'aurai souhaité que cette mort fût définitive !
28. Ma fortune ne m'a servi à rien.
29. Mon pouvoir a disparu ».
30. « Saisissez-le ! Qu'on lui mette un carcan
31. et jetez-le dans la Fournaise
32. et liez-le ensuite avec une chaîne de soixante-dix coudées.
33. Car il ne croyait pas en Allah, le Très Grand
34. et n'encourageait pas nourrir le pauvre

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٣١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٣٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٣٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي

الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٣٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ لِيَلَيْتَنِي

لَمْ أُوتَ كِتَابِيَةَ ﴿٣٥﴾

وَلَمْ أَدْرِمَ حِسَابِيَةَ ﴿٣٦﴾

لِيَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٣٧﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَةَ ﴿٣٨﴾

هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيَةَ ﴿٣٩﴾

حُذُوهُ فَغُلُوهُ ﴿٤٠﴾

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوهُ ﴿٤١﴾

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا

فَاسْلُكُوهُ ﴿٤٢﴾

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٤٣﴾

وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿٤٤﴾

32. De soixante-dix coudées : ni le chiffre soixante-dix signifie exactement la longueur, ni coudées une mesure connue en ce monde.

35. Il n'a ici aucun ami pour lui aujourd'hui

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۙ

36. ni d'autre nourriture que du pus

عُجٌّ وَلَا طَعَامًا إِلَّا مِنْ غَسَلِينَ ۙ

SECTION 2:

37. que seuls les pécheurs mangeront.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۙ

38. Mais non ! Je jure par ce que vous voyez

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۙ

39. et par ce que vous ne voyez pas

وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ۙ

40. que c'est là en vérité la parole d'un noble Messager.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۙ

41. Ce n'est pas la parole d'un poète - mais vous ne croyez que très peu -

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ۙ

42. ni la parole d'un devin - comme vous réfléchissez peu -

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۙ

43. C'est une révélation du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۙ

44. Et s'il Nous avait attribué des paroles mensongères,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ۙ

45. Nous l'aurions saisi de la main droite

لَأَخْذًا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۙ

46. et Nous lui aurions tranché l'aorte

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۙ

47. et nul d'entre vous n'aurait pu s'y opposer.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۙ

38, 40. Je jure : Allah جَمَلُهُ jure ici par l'ensemble de la Création, l'amenant ainsi à témoigner de la vérité de la Révélation envoyée au Prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. Le fait que le phénomène de la création dépasse la portée des sens et de l'entendement humain, suffit à prouver aux hommes doués d'intelligence que les vérités formulées dans la Révélation, quoique impossibles à décortiquer, doivent y adhérer sur l'autorité du Messager صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ dont la noblesse de caractère et la qualité du message en lui-même font valoir son origine divine. Aucun poète ou devin ne serait à même de composer une œuvre de la sorte.

41, 42. Ce n'est pas la parole d'un poète : la sourate précédente portait sur l'allégation invoquant la folie du Prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. Celle-ci rature les deux autres épithètes de poète et de devin appliquées au Prophète صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ par les incroyables par rapport au phénomène de la prophétie et du message divin.

43, 47. C'est une révélation du Seigneur des Mondes ... et nul d'entre vous n'aurait pu s'y

48. C'est en vérité un Rappel pour ceux qui sont pieux.

49. Mais Nous savons que certains d'entre vous crient au mensonge.

50. Voici, en vérité, un sujet de lamentations pour les incroyables.

51. Voici la Vérité absolue.

52. Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, le Très Grand !

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

فَعِزَّةٌ لِّهٖ هٰحْسَرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

opposer : ces versets forcent le trait sur l'impossibilité du Prophète ﷺ d'ajouter au Coran la moindre de ses pensées ou impressions sans pour autant vouloir insinuer qu'il aurait pu réellement être coupable d'une telle faute.

51. La Vérité absolue : le terme en langue arabe indique le plus haut degré de certitude qui ne ménage aucune place à l'erreur, qu'elle soit de jugement ou d'opinion.